

**EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO**  
**12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)**  
**Curso Geral – Agrupamento 4**

Duração da prova: 120 minutos  
2004

1.ª FASE

**PROVA ESCRITA DE GREGO**

---

A prova é constituída por cinco grupos:

- I** – Análise morfosintáctica
- II** – Tradução
- III** – Etimologia
- IV** – Versão
- V** – Cultura

O examinando pode consultar dicionários de Grego-Português e Português-Grego ou bilingues estrangeiros.

## TEXTO

Condenado à morte, Sócrates diz não a recear. O filósofo acredita que a alma é imortal e que, após a morte, irá para um mundo melhor, onde se encontram os deuses e os homens bons.

1 Ἐγὼ γὰρ εἰ μὲν μὴ ὄμην<sup>1</sup> ἤξειν<sup>2</sup> πρῶτον μὲν παρὰ θεοὺς σοφούς τε καὶ  
2 ἀγαθοὺς, ἔπειτα καὶ παρ' ἀθρώπους τετελευτηκότας<sup>3</sup> ἀμείνους<sup>4</sup> τῶν<sup>5</sup> ἐνθάδε,  
3 ἡδίκουν<sup>6</sup> ἂν οὐκ ἀγανακτῶν τῷ θανάτῳ. Νῦν δὲ εὖ ἴστε<sup>7</sup> ὅτι παρ' ἀνδρας τε ἐλπίζω  
4 ἀφίξεσθαι<sup>8</sup> ἀγαθοὺς. Ὡστε διὰ ταῦτα οὐκ ἀγανακτῶ, ἀλλ' εὐελπίς εἰμι εἶναί τι  
5 τοῖς τετελευτηκόσι<sup>3</sup> καὶ πολὺ ἄμεινον<sup>9</sup> τοῖς ἀγαθοῖς ἢ τοῖς κακοῖς.

Platão, *Fédon*, 63 b-c (com supressões)  
Paris, Les Belles Lettres, 1995

### Notas:

1. ὄμην: imperfeito do indicativo do verbo οἶμαι ou οἶω.
2. ἤξειν: forma do verbo ἤκω.
3. τετελευτηκότας e τετελευτηκόσι: formas participiais do verbo τελευτάω (morrer).
4. ἀμείνους: forma do comparativo do adjetivo ἀγαθός.
5. τῶν: subentenda ἀνθρώπων.
6. ἡδίκουν: forma do verbo ἀδικέω.
7. ἴστε: forma do verbo οἶδα.
8. ἀφίξεσθαι: forma do verbo ἀφικέομαι ou ἀφικνέομαι.
9. ἄμεινον: concorda com τι.

Após a leitura atenta do texto, responda às seguintes questões:

### I

1. Indique o caso e a função sintáctica de:
  - 1.1. παρ' ἀνδρας (...) ἀγαθοὺς (linhas 3-4);
  - 1.2. διὰ ταῦτα (linha 4);
  - 1.3. εὐελπίς (linha 4);
  - 1.4. τοῖς ἀγαθοῖς (linha 5).
2. Indique o tempo, o modo, a pessoa, o número e a voz em que se encontram as seguintes formas verbais:
  - 2.1. ἡδίκουν (linha 3);
  - 2.2. ἴστε (linha 3).

3. Considere a expressão εὐελπίς εἰμι (linha 4).
- 3.1. Transcreva e classifique a oração que dela depende.
- 3.2. Identifique o sujeito da oração que transcreveu.

## II

Traduza o texto, utilizando uma linguagem correcta.

## III

1. Explique a relação etimológica existente entre a palavra grega πολὺ (linha 5) e as palavras portuguesas **polígamo** e **poliglota**.
2. Diga com que vocábulos do texto grego pode relacionar as seguintes palavras portuguesas: **ateu**, **misantropo**, **eutanásia** e **cacofonia**.

## IV

Utilizando, sempre que possível, o vocabulário do texto, escreva em grego:

*Sócrates não se indigna com a morte, porque acredita que todos os homens que viveram com virtude serão mais felizes no Hades.*

### Vocabulário:

Viver: ζάω.

Virtude: ἀρετή, - ἥς (ή).

Feliz: εὐδαίμων, - ον.

Hades: Ἅιδης, - ου (ό).

## V

Apesar da multiplicidade dos cultos locais, a religião oficial estabeleceu, entre os Gregos, uma forte unidade de consciência religiosa.

Elabore uma composição clara e bem estruturada sobre **A religião do Estado**, considerando:

- os deuses olímpicos e os seus atributos;
- as principais festividades religiosas.

**FIM**

**V.S.F.F.**

122/3

## COTAÇÕES

### I

1. .... 20 pontos  
2. .... 10 pontos  
3. .... 10 pontos

### II

..... 80 pontos

### III

1. .... 12 pontos  
2. .... 8 pontos

### IV

..... 30 pontos

### V

..... 30 pontos

**TOTAL** ..... 200 pontos